

## Passing on Crafts to Younger Generations

### Moldovan transcript:

D: Spuneți, vorbeți despre cum se transmit aceste meșteșuguri. Sunt totuși meșteșuguri care aparțin unei familii de cele mai multe ori, da? La noi, în Republica Moldova, aceste meșteșuguri se transmit din tată în fiu la momentul actual, sau se cam pierd în trecerea timpului?

I: Deci cei care sunt meșteri cu adevărat, aceia care își câștigă existența, să zicem, lemnarii, care fac uși, ferestre, se străduie să transmită din tată în fiu. Nu întotdeauna tinerii sunt de acord să se ocupe de meșteșuguri. Eu știu cazuri când tinerii, categoric, nu au vrut să se ocupe de ceea ce se ocupă tatăl; chiar am făcut noi, Centrul de Creație, în cadrul unor proiecte, am instruit niște tineri ceramiști, din care, din vreo zece tineri, cred că doi se ocupă în continuare. Și asta este o foarte mare realizare. Avem și tineri meșteri, femei mai multe tineri, practică croșeta, deci diverse dantele făcute cu croșeta, broderia, chiar și în casă și în unele elemente vestimentare, de talie vestimentară, aplică broderia. Și avem expoziții și de gen, în cadrul Muzeului Național de Etnografie și Istorie Naturală, le oferim pe gratis spațiu pentru expoziții, ziceam că facem și un concurs, asta este o stimulare, și în cadrul concursului, avem niște condiții speciale, le punem un regulament, conform căruia ei trebuie să participe.

### English translation:

D: You were talking about how these crafts are passed on [between generations]. These are crafts that belong to a family for several generations, right? Here, in Moldova, these crafts are passed on from father to son, or are they fading away with the passing of time?

I: So the true craftspeople, the ones who earn their living [through crafting], let's say, the craftspeople who work with wood, who make doors, windows, are trying hard to pass on [the craft] from father to son. Not always do the young people agree to deal with crafts. I know of cases when the young people [the boys] didn't want at all to deal with [the craft] their father deals with. At the Center for [Folk] Arts, through some projects, we trained young craftsmen to deal with ceramics; out of approximately ten young craftsmen we had, about two of them are still working with that now. And this is a big accomplishment. We also have young craftspeople, mostly women actually, who do crochet work, so they're making various laces made by crocheting, embroideries for the home and even for clothing, for fashion, they add the embroidery. We also have specific exhibitions for this, inside the National Museum of Ethnography and Natural History<sup>1</sup>; we offer them [the craftspeople] space for free in order for them to exhibit their works. I was saying we are

---

<sup>1</sup> The National Museum of Ethnography and Natural History (*Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală*) is a museum located in Chisinau, Moldova.

also organizing a competition, as an incentive, and as part of the contest, we set some special rules which they have to adhere to.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated